

COMPLIES DU SAMEDI, EN AVENT

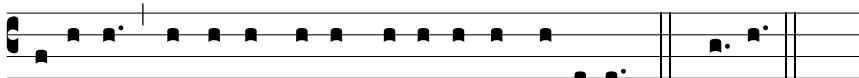
Lecteur

Célébrant



V. Ju-be domne be-ne-dí-ce-re. *V.* Noctem qui-é-tam et fi-nem

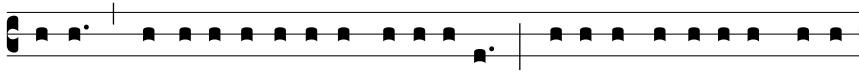
Tous



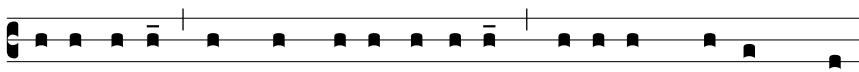
perféctum concé-dat no-bis Dómi-nus omní-pot-ens. *R.* Amen.

V. Mon père, daignez me bénir. *V.* Que Dieu tout-puissant nous accorde une nuit de paix et une fin parfaite.

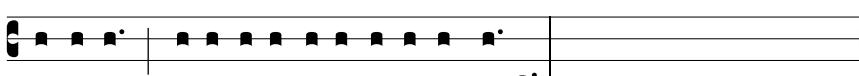
Lecteur



Fratres : Sóbri-i estó-te, et vi-gi-lá-te : qui-a adver-sá-ri-us vester



di-á-bo-lus, tamquam le-o rú-gi-ens, círcu-it, quæ-rens quem



dé-vo-ret : cu-i re-sí-sti-te fortes in fi-de.

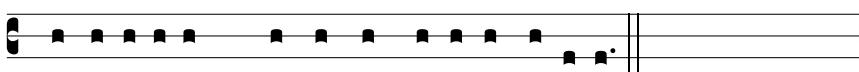
Tous



Tu autem Dómi-ne mi-se-ré-re no-bis. *R.* De-o grá-ti-as.

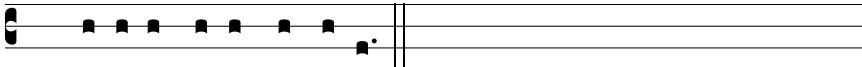
1 P. 5, 8-9 Frères : Soyez sobres, soyez vigilants : votre adversaire, le démon, comme un lion qui rugit, va et vient, à la recherche de sa proie. Résistez-lui avec la force de la foi. *V.* Et toi, Seigneur, aie pitié de nous. *R.* Nous rendons grâces à Dieu.

Célébrant



V. Adju-tó-ri-um nostrum in nóm-i-ne Dómi-ni.

Tous



R. Qui fe-cit cæ-lum et terram.

¶. Notre secours est dans le nom du Seigneur. R. Qui a fait le ciel et la terre.

¶. Confiteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis fratres, quia peccávi nimis, cogitatióne, verbo et ópere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

¶. Misereáтур vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

R. Amen.

R. Confiteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, beáto Patri nostro Benedícto, ómnibus Sanetis, et tibi Pater, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo et ópere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

¶. Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean Baptiste, aux saints apôtres Pierre et Paul, à tous les saints et à vous, mes frères, que j'ai beaucoup péché par pensées, paroles et actions ; c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours Vierge, saint Michel Archange, saint Jean Baptiste, les saints apôtres Pierre et Paul, tous les saints et vous, mes frères, de prier pour moi le Seigneur, notre Dieu.

R. Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

¶. Amen.

R. Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean Baptiste, aux saints apôtres Pierre et Paul, à tous les saints et à vous, mon Père, que j'ai beaucoup péché par pensées, paroles et actions ; c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours Vierge, saint Michel Archange, saint Jean Baptiste, les saints apôtres Pierre et Paul, tous les saints et vous, mon Père, de prier pour moi le Seigneur, notre Dieu.

V. Misereáтур vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

R. Amen.

V. Indulgéntiam, **℟.** absoluónem et remissióneм peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et misericors Dóminus.

R. Amen.

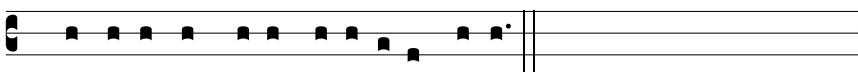
V. Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

R. Amen.

V. Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous donne l'indulgence, l'absolution et la rémission de nos péchés.

R. Amen.

Célébrant

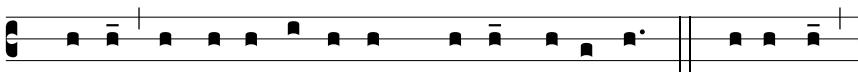


V. Convérte nos De- us sa-lu-tá-ris noster.



R. Et a-vérte i-ram tu- am a no-bis.

V. *Fais-nous revenir, Dieu, notre salut. R. Oublie ton ressentiment contre nous.*



V. De- us in adju- tó- ri- um me- um inténde. **R.** Dómi- ne



ad adju- vándum me festí- na. Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o, et



Spi-rí-tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper,



et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

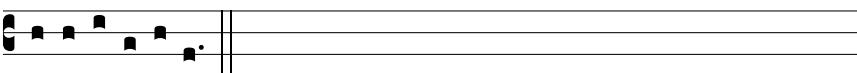
V. *Dieu, viens à mon aide. R. Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.*

Ant.

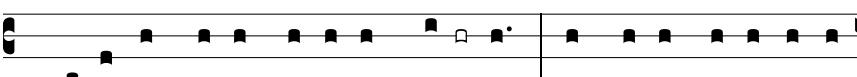
5a



Ntret o- rá- ti- o me- a * in conspéctu tu- o Dómi- ne.



E u o u a e.

*A. Seigneur, que ma prière parvienne jusqu'à toi.***Psaume 87**Ps. Dómi- ne, De- us sa- lú- tis **me-** æ : * in di- e clamá- vi, etnoc- te **co-**ram te. *Flexe : se-púlcris, †*

Intret in conspéctu tuo orátio
mea : * inclína aurem tuam ad
precem **meam** :

Quia repléta est malis ánima
mea : * et vita mea inférno
appropinquávit.

Æstimátus sum cum descendénti-
bus in lacum : * factus sum sicut
homo sine adjutório, inter mórtuos
liber.

Sicut vulneráti dormiéntes in
sepúlcris, † quorum non es me-
mor ámplius : * et ipsi de manu tua
repúlsi sunt.

Posuérunt me in lacu inferióri : *
in tenebrósis, et in umbra mortis.

Super me confirmátus est furor
tuus : * et omnes fluctus tuos in-
duxísti super me.

Longe fecísti notos meos a me : *
posuérunt me abominatió nem sibi.

Tráditus sum, et non egre-
diébar : * óculi mei languérunt præ-
inópia.

Seigneur, mon Dieu et mon sa-
lut, * dans cette nuit où je crie en
ta présence,

Que ma prière parvienne jusqu'à
toi, * ouvre l'oreille à ma plainte.

Car mon âme est rassasiée de
malheur, * ma vie est au bord de
l'abîme;

On me voit déjà descendre à la
fosse, * je suis comme un homme
fini.

Ma place est parmi les morts, *
avec ceux que l'on a tués, enterrés,

Ceux dont tu n'as plus souvenir, *
qui sont exclus, et loin de ta main.

Tu m'as mis au plus profond de la
fosse, * en des lieux engloutis, téné-
breux;

Le poids de ta colère m'écrase, *
tu déverses tes flots contre moi.

Tu éloignes de moi mes amis, * tu
m'as rendu abominable pour eux;

Enfermé, je n'ai pas d'issue : *
à force de souffrir, mes yeux

Clamávi ad te, Dómine, tota die : * expándi ad te manus meas.

Numquid mórtuis fácies mirabília : * aut médici suscitábunt, et confitebúntur tibi ?

Numquid narrábit áliquis in sepúlcro misericórdiam tuam, * et veritátem tuam in perditiónem ?

Numquid cognoscéntur in ténebris mirabília tua, * et justitia tua in terra oblivíónis ?

Et ego ad te, Dómine, clamávi : * et mane orátio mea prævéniet te.

Ut quid, Dómine, repéllis oratiónen meam : * avértis fáciem tuam a me ?

Pauper sum ego, et in labóribus a juventúte mea : * exaltátus autem, humiliátus sum et conturbátus.

In me transiérunt iræ tuæ : * et terróres tui conturbavérunt me.

Circumdedérunt me sicut aqua tota die : * circumdedérunt me simul.

Elongásti a me amícum et próximum : * et notos meos a miséria.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sǽcula sǽculórum. Amen.

s'éteignent.

Je t'appelle, Seigneur, tout le jour, * je tends les mains vers toi :

Fais-tu des miracles pour les morts ? * leur ombre se dresse-t-elle pour t'acclamer ?

Qui parlera de ton amour dans la tombe, * de ta fidélité au royaume de la mort ?

Connaît-on dans les ténèbres tes miracles, * et ta justice, au pays de l'oubli ?

Moi, je crie vers toi, Seigneur; * dès le matin, ma prière te cherche :

Pourquoi me rejeter, Seigneur, * pourquoi me cacher ta face ?

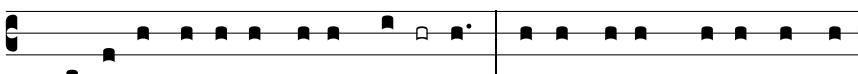
Malheureux, frappé à mort depuis l'enfance, * je n'en peux plus d'endurer tes fléaux ;

Sur moi, ont déferlé tes orages : * tes effrois m'ont réduit au silence.

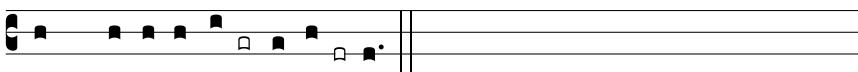
Ils me cernent comme l'eau tout le jour, * ensemble ils se referment sur moi.

Tu éloignes de moi amis et familiers ; * ma compagne, c'est la ténèbre.

Psaume 102-i



Ps. Bé-ne-dic, á-nima me- a, Dómi-no : * et ómni- a, quæ intra me



sunt, nómi-ni sanc-to e- jus.

Bénedic, ánima mea, Dómino : * et noli oblívisci omnes retributiónes

Bénis le Seigneur, ô mon âme, * bénis son Nom très saint, tout mon

ejus.

Qui propitiáтур ómnibus iniquitáibus **tuis** : * qui sanat omnes infirmitátes **tuas**.

Qui rédimít de intéritu vitam tuam : * qui corónat te in misericórdia et miseratiónbis.

Qui replet in bonis desidérium tuum : * renovábitur ut áquilæ juvénitus tua.

Fáciens misericórdias Dóminus : * et judícum ómnibus injúriam patiéntibus.

Notas fecit vias suas Móysi, * fíliis Israël voluntátes suas.

Miserátor, et miséricors Dóminus : * longánimis et multum miséricors.

Non in perpétuum irascétur : * neque in æternum comminábitur.

Non secúndum peccáta nostra fecit nobis : * neque secúndum iniqüitätes nostras retríbuit nobis.

Quóniam secúndum altitúdinem cæli a terra : * corroborávit misericórdiam suam super timéntes se.

Quantum distat ortus ab occidente : * longe fecit a nobis iniqüitätes nostras.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítu Sanco.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

être !

Bénis le Seigneur, ô mon âme, * n'oublie aucun de ses bienfaits !

Car il pardonne toutes tes offenses * et te guérit de toute maladie ;

Il réclame ta vie à la tombe * et te couronne d'amour et de tendresse ;

Il comble de biens tes vieux jours : * tu renouvelles, comme l'aigle, ta jeunesse.

Le Seigneur fait œuvre de justice, * il défend le droit des opprimés.

Il révèle ses desseins à Moïse, * aux enfants d'Israël ses hauts faits.

Le Seigneur est tendresse et piété, * lent à la colère et plein d'amour ;

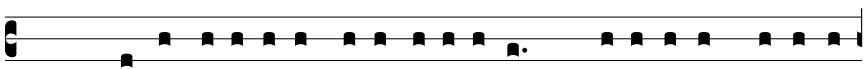
Il n'est pas pour toujours en procès, * ne maintient pas sans fin ses reproches ;

Il n'agit pas envers nous selon nos fautes, * ne nous rend pas selon nos offenses.

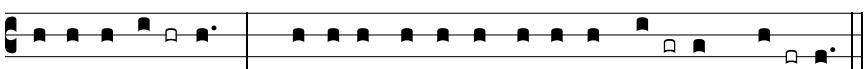
Comme le ciel domine la terre, * fort est son amour pour qui le craint ;

Aussi loin qu'est l'orient de l'occident, * il met loin de nous nos péchés ;

Psaume 102-ii



Ps. Quómo-do mi-se-ré-tur pa-ter fi-li- ó-rum, † mi-sértus est Dómi-nus



timénti-bus se : * quón-i-am ipse cognó-vit figmén-tum nos-trum.

Recordáitus est quóniam pulvis sumus : † homo, sicut fœnum dies ejus, * tamquam flos agri sic efflorébit.

Quóniam spíritus pertransíbit in illo, et non subsístet : * et non cognoscet amplius locum suum.

Misericórdia autem Dómini ab ætérho, * et usque in ætérum super timéntes eum.

Et justitia illius in filios filiorum, * his qui servant testamentum ejus.

Et mémores sunt mandatórum ipsíus, * ad faciéndum ea.

Dóminus in cælo parávit sedem suam : * et regnum ipsíus ómnibus dominabitur.

Benedícite Dómino, omnes Angeli ejus : † poténtes virtute, faciéntes verbum illius, * ad audiéndam vocem sermónum ejus.

Benedícite Dómino, omnes virtutes ejus : * minístri ejus, qui fácitis voluntátem ejus.

Benedícite Dómino, ómnia ópera ejus : † in omni loco dominatioñis ejus, * bénedic, áнима mea, Dómino.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sǽcula sǽculórum. Amen.

Comme la tendresse du père pour ses fils, * la tendresse du Seigneur pour qui le craint !

Il sait de quoi nous sommes pétris, * il se souvient que nous sommes poussière.

L'homme ! ses jours sont comme l'herbe ; * comme la fleur des champs, il fleurit :

Dès que souffle le vent, il n'est plus, * même la place où il était l'ignore.

Mais l'amour du Seigneur, sur ceux qui le craignent, † est de toujours à toujours, * et sa justice pour les enfants de leurs enfants,

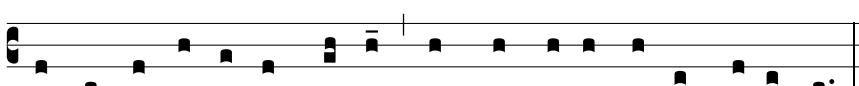
Pour ceux qui gardent son alliance * et se souviennent d'accomplir ses volontés.

Le Seigneur a son trône dans les cieux : * sa royauté s'étend sur l'univers.

Messagers du Seigneur, bénissez-le, invincibles porteurs de ses ordres, * attentifs au son de sa parole !

Bénissez-le, armées du Seigneur, * serviteurs qui exécutez ses désirs !

Toutes les œuvres du Seigneur, bénissez-le, † sur toute l'étendue de son empire ! * Bénis le Seigneur, ô mon âme !



INTRET o- rá- ti- o me- a * in conspéctu tu- o Dómi- ne.



E u o u a e.

Hymne

Hy. 2

T E lu-cis ante térmí-num, Re-rum Cre- á-tor, póstimus,

Ut pro tu-a cleménti-a, Sis præsul et cu-stó-di-a.

2. Pro-cul re-cé-dant sómni-a, Et nó-cti-um phantásma-ta :

Hostémque nostrum cóprime, Ne pollu- án-tur córpo-ra.

3. Praesta, Pa-ter pi-ís-sime, Pa-tríque compar U-ni-ce,

Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to, Regnans per omne saé-cu-lum. A-men.

C'est toi, Créateur du monde
Qu'avant la nuit, nous prions : Afin
que par ta bonté, Tu veilles sur nous
pour nous garder.
Qu'au loin s'enfuient les songes Et
les fantômes de la nuit; Et réprime

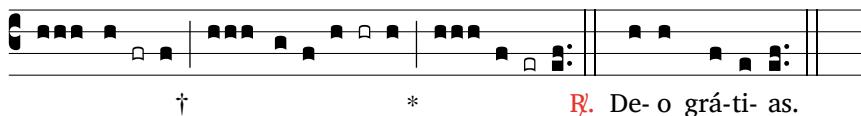
notre ennemi, Que nos corps ne
soient pas souillés.
Exauce-nous, Père très compatis-
sant, Et toi, Fils unique égal au
Père, Qui avec l'Esprit consolateur
Règnes dans tous les siècles.

Capitule

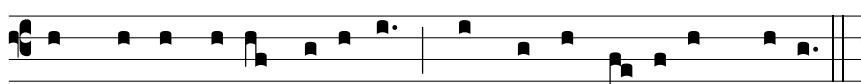
Jr. 14, 9

Tu autem in nobis es, Dómine, † et
nomen sanctum tuum invocárum est
super nos : * ne derelíquas nos,
Dómine, Deus noster.

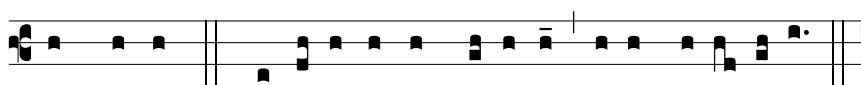
Tu es au milieu de nous, et ton nom a été invoqué sur nous; ne nous abandonne pas, Seigneur, notre Dieu.



Répons bref



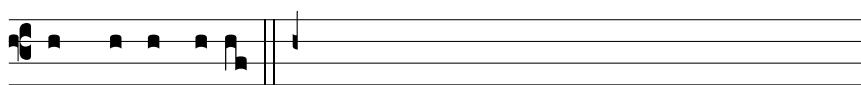
IN ma-nus tu-as Dómi-ne, * Comméndo spí-ri-tum me-um.



In ma-nus. **V.** Red-emí-sti nos Dómi-ne, De-us ve-ri-tá-tis.

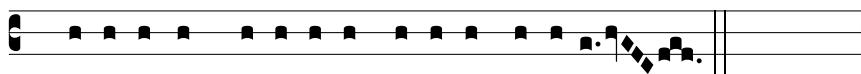


* Comméndo. **V.** Gló-ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.

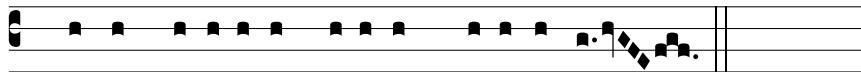


In ma-nus tu- as.

R. En tes mains Seigneur, je remets mon esprit. V. Tu nous as rachetés, Seigneur, Dieu de vérité.



V. Custó-di nos, Dómi-ne, ut pu-píl-lam ó-cu-li.



R. Sub umbra a-lá-rum tu- á-rum pró-te-ge nos.

¶. Garde-nous comme la prunelle de l'oeil. R. À l'ombre de tes ailes, cache-nous.

Ant. 3a

Salva nos, Dómi-ne, vi-gi-lántes, custó-di nos dormi- éntes :
ut vi-gi-lémus cum Christo, et requi- escámus in pa-ce.

Cant. Nunc dimít-tis servum tu- um, Dómi-ne Eu o u a e.

¶. Sauve-nous, Seigneur, quand nous veillons, garde-nous quand nous dormons, pour que nous veillions avec le Christ, et que nous reposions en paix.

Cantique de Syméon

Ps. Nunc dimít-tis servum tu- um, Dómi-ne, * se-cúndum verbum
tu- um in pa- ce :

Quia vidérunt óculi mei * sa-lutáre tuum,

Quod parásti * ante fáciem óm-nium populórum,

Lumen ad revelatióнем Géntium, * et glóriam plebis tuae Israël.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

Maintenant, ô Maître souverain,† tu peux laisser ton serviteur s'en aller * en paix, selon ta parole.

Car mes yeux ont vu le salut * que tu préparais à la face des peuples :

Lumière qui se révèle aux na-tions * et donne gloire à ton peuple Israël.

Conclusion

V. Dóminus vobíscum.
R. Et cum spíritu tuo.

V. Le Seigneur soit avec vous.
R. Et avec votre esprit.

Oraison

Vísita, quásumus, Dómine, habita-
tionem istam, et omnes insídias in-
imíci ab ea lónge repélle : † Ánge-
li tui sancti hábitent in ea, qui nos
in pace custódiant; * et benedictio
tua sit super nos semper. Per Dó-
minum nostrum Jesum Christum,
Fílium tuum : † qui tecum vivit
et regnat in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, * per ómnia sácula sáculó-
rum.

V. Dóminus vobíscum.
R. Et cum spíritu tuo.

Nous t'en prions, Seigneur, visite
cette maison, et repousse loin d'elle
toutes les embûches de l'ennemi.
Que tes saints anges y habitent pour
que nous puissions reposer en paix,
et que ta bénédiction soit toujours
sur nous. Par Notre Seigneur Jésus
Christ, ton Fils, qui vit et règne avec
toi et le Saint-Esprit, Dieu, mainte-
nant et pour les siècles des siècles.

V. Le Seigneur soit avec vous.
R. Et avec votre esprit.

V. Be-ne-di-cámus Dómi-no. *R.* De-o grá-ti-as.

V. Bénissons le Seigneur. *R.* Nous rendons grâces à Dieu.

V. Benedícat et custódiat nos
omnípotens et misericors Dóminus,
* Pater, et Fílius, et Spíritus Sanc-
tus.

R. Amen.

V. Que le Seigneur tout-puissant et
miséricordieux nous bénisse et nous
garde, le Père, le Fils et le Saint-
Esprit.

R. Amen.

Ant. 5

L- ma * Red- emptó- ris Ma- ter,

quae pér- vi- a cae- li por- ta ma- nes, Et stel- la ma- ris,

succúrre ca-dén- ti súrge-re qui cu- rat pópu-lo : Tu quae ge-

nu- í- sti, na-tú- ra mi-rán- te, tu- um sanctum Ge- ni- tó-rem :
 Vir- go pri- us ac po-sté- ri- us, Gabri- é- lis ab o- re
 sumens il-lud A-ve, * pecca-tó-rum mi-se-ré-re.

*A. Sainte Mère du Rédempteur Porte du ciel, toujours ouverte, Étoile de la mer,
 Viens au secours du peuple qui tombe et qui cherche à se relever. Tu as enfanté,
 ô merveille ! Celui qui t'a créée, Et tu demeures toujours vierge. Accueille le salut
 de l'ange Gabriel Et prends pitié de nous, pécheurs.*

V. Angelus Dómini nuntiávit
Maríæ.

R. Et concépit de Spíritu Sancto.

Orémus.

Grátiam tuam, quásumus, Dómine,
 méntibus nostris infúnde : † ut, qui,
 Ángelo nuntiánte, Christi Fílii tui
 incarnatióñem cognóvimus; * per
 passióñem eius et crucem, ad resur-
 rectiónis glóriam perducámur. Per
 eúndem Christum Dóminum nós-
 trum.

R. Amen.

V. L'Ange du Seigneur annonça à
Marie.

R. Et elle conçut du Saint-Esprit.

Prions.

Répands, Seigneur, nous t'en prions,
 ta grâce en nos âmes, afin qu'ayant
 connu, par le message de l'Ange,
 l'incarnation du Christ ton Fils,
 nous soyons conduits, par sa pas-
 sion et par sa croix, à la gloire de
 la résurrection. Par le même Jésus,
 le Christ, notre Seigneur.

R. Amen.

V. Divínum auxílium ☩ máneat
semper nobiscum.

R. Et cum frátribus nostris absén-
tibus. Amen.

V. Que le secours divin demeure
toujours avec nous.

R. Et avec nos frères absents.
Amen.